Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Hiskiasz obrócił się twarzą do ściany i modlił się do JAHWE tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na te słowa Hiskiasz obrócił się twarzą do ściany i modlił się do JAHWE: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy *Ezechiasz* odwrócił swoją twarz do ściany i modlił się do JAHWE: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy obrócił Ezechyjasz twarz swoję do ściany, i modlił się Panu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który obrócił twarz swoję ku ścienie i modlił się do JAHWE, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy [Ezechiasz] odwrócił się do ściany i modlił się do Pana, mówiąc: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Hiskiasz obrócił się swoją twarzą do ściany i modlił się do Pana tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Ezechiasz obrócił się twarzą do ściany i tak modlił się do JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezechiasz odwrócił się twarzą do ściany i zaczął modlić się do JAHWE: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wtedy] obrócił swoją twarz do ściany i modlił się do Jahwe mówiąc: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Езекія відвернув своє лице до стіни і помолився до Господа, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Chiskjasz zwrócił swoje oblicze do ściany oraz modlił się do WIEKUISTEGO, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy on odwrócił się twarzą do ściany i zaczął się modlić do JAHWE, mówiąc: |